



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/C.4/413
30 septiembre 1959
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Decimocuarto período de sesiones
CUARTA COMISION
Tema 38 del programa

CUESTION DEL AFRICA SUDOCIDENTAL

Carta de fecha 29 de septiembre de 1959 dirigida al Secretario
de la Cuarta Comisión por el Representante Permanente de la
Unión Sudafricana en las Naciones Unidas

Nueva York, 29 de septiembre de 1959

Recordará Vd. que en la 884a. sesión de la Cuarta Comisión el Sr. Louw, Jefe de la delegación de la Unión Sudafricana, pidió que se distribuyeran ciertos artículos y cartas como documentos oficiales. Envío adjuntos los tres documentos de que se trata y agradecería a Vd. que los hiciera distribuir como documentos oficiales de la Cuarta Comisión.

(Firmado) B.G. FOURIE

Copia de un despacho de la South African Press Association publicado en los periódicos sudafricanos acerca de la visita de un grupo de periodistas extranjeros a Rehoboth, donde está el hogar de la familia Beukes

En una entrevista con un grupo de corresponsales extranjeros, varios miembros del Consejo Consultivo de los Rehoboth declararon que si el Sr. Beukes hablara en las Naciones Unidas contra el Gobierno de la Unión y la Administración del Africa Sudoccidental, no lo haría en nombre de la comunidad o del Consejo Consultivo de Rehoboth.

El abuelo de Hans Beukes, Johannes Beukes, miembro del Consejo Consultivo, dijo a los periodistas:

"Le advertí muy especialmente, cuando el Consejo lo apoyó para la obtención de un pasaporte a fin de ir a Noruega con fines de estudio, que no se dejara influir ni atacara al Gobierno de la Unión Sudafricana o a la Administración del Africa Sudoccidental mientras estuviera en el extranjero."

Según declaró, quería que Hans se graduara en un país de ultramar para que "pudiese volver al Africa Sudoccidental y servir a su pueblo". Asimismo le dijo que si hacía como Getzen (que también es natural del Africa Sudoccidental y ha atacado al Gobierno de la Unión en las Naciones Unidas) crearía dificultades a los demás estudiantes que quisieran obtener pasaportes con fines de estudio en el extranjero.

El padre de Hans Beukes, Herman Christoffel Beukes, presidente de la Rehoboth Civic Association, confirmó que Hans no estaba autorizado para hablar en las Naciones Unidas en nombre del Consejo Consultivo o de la comunidad Rehoboth.

Estaba convencido de que si Hans iba a las Naciones Unidas, no sería para atacar a la Unión Sudafricana o la Administración del Africa Sudoccidental, sino para obtener que las Naciones Unidas le ayudaran a regresar al Africa Sudoccidental una vez terminados sus estudios en Noruega. Dijo:

"Si supiese dónde está le mandaría un cable advirtiéndole que no haga observaciones en las Naciones Unidas sobre problemas que interesan a nuestra comunidad, pues se trata de un asunto entre nosotros, el Gobierno de la Unión Sudafricana y la Administración del Africa Sudoccidental."

Párrafos de una información publicada en el "Windhoek Advertiser" del 7 de agosto de 1959

BEUKES DICE QUE UNA INFORMACION DE PRENSA HA QUERIDO PRESENTAR A SU HIJO COMO UN EMBUSTERO

"¿Puede Vd. decirme, por favor, dónde está mi hijo?" dijo el Sr. H.C. Beukes, padre del estudiante Hans Beukes, natural de Rehoboth, cuando entró esta semana en el despacho del "Advertiser". Por sus ojos empezaban a correr lágrimas ...

El Sr. H.C. Beukes, padre de Hans, vino al despacho del "Advertiser" como consecuencia de un artículo enviado por un corresponsal de la SAPA a varios periódicos.

El Sr. Beukes dijo que se habían tergiversado sus palabras y que, a su juicio, el artículo tendía a presentar a su hijo como un embustero en caso de que hablase en ultramar.

En el artículo había una sola cosa cierta, según el Sr. Beukes. Había dicho al corresponsal que si ahora su hijo habla contra el Gobierno porque le han retirado su pasaporte, culpa entonces al Gobierno porque no debieran de haberle retirado el pasaporte ...

Según aclaró el Sr. Beukes, nunca dijo que Hans no estaba autorizado para hablar en las Naciones Unidas en nombre de la comunidad de Rehoboth. Tampoco lo había dicho su padre ...

Copia de una carta dirigida por el Presidente de la Asociación de Corresponsales Extranjeros en la Unión Sudafricana a la South African Press Association

ASOCIACION DE CORRESPONSALES EXTRANJEROS EN LA UNION SUDAFRICANA

P.O. Box 2059
PRETORIA
13 de agosto de 1959

Sr. David Friedmann
Editor
SAPA
P.O. Box 7766
JOHANNESBURG

Muy señor mío:

Agradezco a Vd. la copia de los párrafos del Windhoek Advertiser referentes a la visita que hace poco hicieron a la familia Beukes, en Rehoboth, varios corresponsales extranjeros que visitaron el Africa Sudoccidental invitados por la Administración.

Durante los siete años transcurridos desde el establecimiento de nuestra Asociación nos hemos opuesto, y seguiremos oponiéndonos, a cualesquiera esfuerzos tendientes a que intervengamos en la política de la Unión Sudafricana, pero en interés de la verdad tal vez deseará Vd. conocer los hechos siguientes, confirmados por los miembros de nuestra Asociación que fueron invitados al Africa Sudoccidental.

Fuimos a Rehoboth a petición nuestra y esperábamos encontrar a algunos miembros de la familia Beukes, a pesar de que la Administración no dispusiera nada con ese fin. Encontramos por casualidad al abuelo de Hans Beukes mientras buscábamos a miembros del Raad que nos explicaran su punto de vista, y mientras hablábamos con él, se acercó espontáneamente el padre de Hans Beukes para hablarnos.

Los dos miembros de la Administración que nos habían llevado en automóvil hasta Rehoboth no tomaron parte en esas conversaciones. Tanto el padre como el abuelo contestaron nuestras preguntas sin vacilación y añadieron algunos otros datos espontáneamente.

Después de recibir un ejemplar del Windhoek Advertiser, hemos cotejado nuestros apuntes referentes a estas entrevistas con el relato publicado por la SAPA. Nuestros apuntes confirman este último como una relación exacta de las declaraciones que nos hicieran los dos Beukes y que nosotros mismos cablegrafiamos a ultramar.

/...

Con mucho gusto hubiésemos entregado esos apuntes al Windhoek Advertiser si éste se hubiese puesto en contacto con nosotros. La Administración nunca nos impuso limitación alguna. En realidad, en el plan original de nuestra visita no figuraba una visita a Rehoboth. Esta fue organizada por la Administración a última hora y a petición nuestra.

Saluda a Vd. muy atentamente.

(Firmado) Margaret Lessing
Presidenta

Firmado en nombre de:

Sr. Henri Schoup, United Press International
Sr. Adrian Porter, Associated Press of America
Sr. Edmund Bellairs, Agence France-Presse
Sra. Margaret Lessing, Daily Herald, Londres

P.S.: El quinto miembro de nuestro grupo, el Sr. Hans Kruger, de la Agencia de Prensa Alemana, no nos acompañó en esta visita.
